

# GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

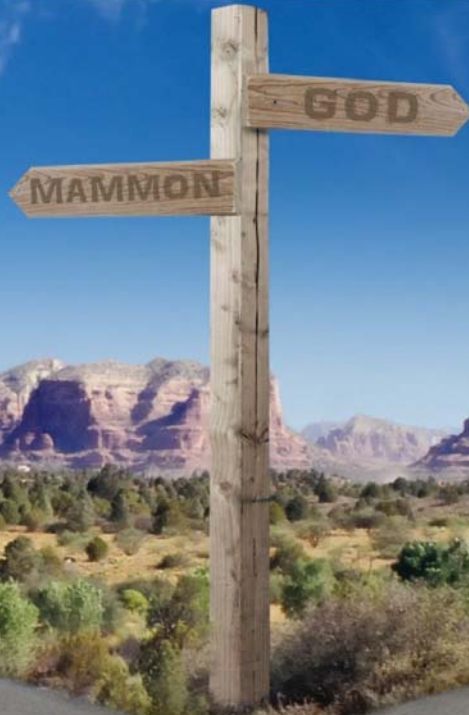
64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

**EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574**

**25<sup>th</sup>**  
**Sunday**  
in Ordinary Time



No servant can serve two masters. He will either hate one and love the other, or be devoted to one and despise the other. You cannot serve both God and mammon." Luke 16:13

## LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

**Rev. Francis Huy D. Pham**  
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(9:00 a.m. - 2:00 p.m.)	Mary Daley

## HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY — <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY — <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

## RỬA TỘI - BAPTISM

**TIẾNG VIỆT** — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.  
**ENGLISH** — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

## LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

**THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses***  
*Saturday* 4:00 p.m. (English)  
*Sunday* 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

**THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses***  
**TUESDAY to FRIDAY**  
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

**CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration***  
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm  
*Immediately following the Thursday Evening Mass*

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

\*\*\*\*\*

## WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,  
please introduce yourself to Father Huy,  
or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ  
LITURGICAL SCHEDULE**

<b>SATURDAY, September 17</b>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Joe Luca † Jennifer DiFronzo † Marielena Reardon † Andrea Molino †
<b>SUNDAY, September 18</b>	
9:00 AM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
<b>MONDAY, September 19</b>	
7:00 AM	Rosary
<b>TUESDAY, September 20</b> <i>St. Andrew Kim &amp; Paul Chong - M</i>	
7:00 AM	Edith & Helen Coccella †
7:00 PM	Bà cổ Matta † Augustino Vũ Ngọc Khoa †
<b>WEDNESDAY, September 21</b> <i>Saint Matthew - F</i>	
7:00 AM	Josephine Vaccaro †
7:00 PM	Giuse Thu † Giuse Lê V. Thọ †
<b>THURSDAY, September 22</b>	
7:00 AM	O'Brien Family †
7:00 PM	Teresa Phạm T. Đào † Giuse Nguyễn V. Ty †
<b>FRIDAY, September 23</b> <i>Saint Pius of Pietre - M</i>	
7:00 AM	Luigi DiSisto † Anna Marie Molino † Maria Immacolata Palermo †
7:00 PM	Giuse Lê Minh Trang †
<b>SATURDAY, September 24</b>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Carmine & Theresa Aquilino † Anderson & Boos Families † Filomina & Michelangelo DeSimone †
<b>SUNDAY, September 25</b>	
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên

*Catholic Daughters of the Americas* is a non-profit organization



for Catholic women aged 18 and over. CDA was formed in 1903. It is one of the oldest and largest organizations of Catholic women in the Americas. We have members in 45 states and in Puerto Rico, Mexico, Guam and the Virgin Islands.

We donate to many charities, administer scholarships and strive to help those in need. Our Motto is "Unity and Charity." Our patroness is the Blessed Mother. We share our love for God by worshiping and praying together and helping each other be the best we can be. Some of our National projects include: Habitat for Humanity, Holy Cross Family Ministries, Supporting Our Aging Religious, National Center on Sexual Exploitation, Catholic Relief, Covenant House and the Disaster Relief Fund. Some of our local charities include: Pregnancy Help, Coalition for the Homeless, Pennies for the Unborn and Veterans.

So, as you can see, we keep ourselves very busy doing God's work. Our Court here at St Clements is Court St Clementine # 821. We meet the second Monday of every month in the Parish Hall at 6:00 p.m. Our meetings usually last about 2 hours. We have light refreshments. We are always looking for new members and would love to have you join us. Please come to a meeting and sit in so you can see just what we do. Anyone who has any questions may give me a call at **617-529-7944**. My name is Annette Johnstin and I am the Regent. Thank you for helping us do what we do!

In 2020, Father Phong asked members of Court St. Clementine # 821 to build a home in Vietnam for the needy. The Court was able to fulfill its commitment primarily due to the generous participation of the parishioners. Father Phong was presented with a check for \$2500 prior to his leaving for Michigan. We would like to say thank you. Without your help this could not have been possible. Father Phong sent us these pictures of a woman desperately in need of a new home.

**CATHOLIC DAUGHTER**



**PRAYER CORNER**

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giulio, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, Kathy Nastro, Joe Kenedy, Liliana Magee and Patricia Quinlan.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

**CLERGY TRUST SPECIAL COLLECTION**

This week's second collection supports the retirement, medical and financial needs of priests in good standing throughout the Archdiocese of Boston. On behalf of all our priests, thank you in advance for your generosity. For more information, please visit [www.clergytrust.org](http://www.clergytrust.org)

**COLLECTIONS**

Offering	\$ 4,505.00
Donation	\$ 2,185.00
<b>Total</b>	<b>\$ 6,690.00</b>



Thank you for your generosity. This week the second collection is for the Retired Priests of the Archdiocese of Boston.

**SAVE A DATE****Coffee and Calzone for October:**

Please save the date of Saturday, October 1st. Please join us after the 4:00 p.m. for coffee and calzone. If anyone would like to make cookies to go with coffee, we would be appreciated. Thank you!

**FLU SHOT CLINIC - CHÍCH NGỪA CẢM CÚM**

Mùa đông lại cận kề về với chúng ta, vì muốn bảo vệ sức khỏe của quý vị nên giáo xứ Chân Phước An-rê Phú Yên sẽ có buổi chích ngừa cúm vào Chúa Nhật này:

**Ngày 18 tháng 9 từ 9:00 sáng đến 12:30 trưa.**

Những quý vị nào muốn chích ngừa xin vui lòng điền trước vào tờ đơn khai báo sức khỏe, sẽ được đặt ở phía dưới nhà thờ và cũng xin nhớ mang theo thẻ bảo hiểm sức khỏe khi đến chích ngừa.

Nếu quý vị muốn rõ thêm chi tiết xin vui lòng liên lạc với cô được sĩ Nghi Thạch qua điện thư [nthac2017@gmail.com](mailto:nthac2017@gmail.com)

*This Sunday, September 18, 9:00 a.m. to 12.30 p.m. Saint Clement Church will host a flu clinic. We encourage any parishioner who wants to receive a flu shot at the clinic to fill out a medical form in advance. The form is available at the back of the church. Also, we ask the patients to have their insurance cards available when coming in for a flu shot.*

*If you have any questions or concerns, please contact the pharmacist, Dr. Nghi Thạch, at [nthac2017@gmail.com](mailto:nthac2017@gmail.com) for more information.*

**IN LOVING MEMORY**

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Armando Federico** given by his loving wife, Valentina and family.

**SACRAMENT**

Saint Clement Church joyfully welcomes

**Addie Rose Murphy**  
**Aiden Patrick Murphy**



who received the Sacrament of Baptism last weekend.

**PARKING ANNOUNCEMENT - THÔNG BÁO**

*Tufts University requires registration to use their parking lot. All weekend Mass attendants must scan the QR code each weekend to register from September, 2022 to January, 2023 to prevent your car from being towed.*

**Note: Permits expire daily.**

Trường Tufts yêu cầu phải quét mã QR mỗi khi chúng ta đậu xe vào bãi đậu xe của họ khi đến tham dự các thánh lễ cuối tuần từ đầu tháng 9/2022 cho đến hết tháng 1/2023. Xin quý vị tuân thủ yêu cầu trên của họ để tránh bị phạt hoặc bị kéo xe. Giấy phép chỉ có hiệu lực trong ngày.

**VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA****CON HÂN HOAN**

*Nguyễn Duy*

**ĐK:** Con hân hoan vui sướng khi vào đền thánh Chúa Trời. Con say sưa ca hát, chúc khen tình Chúa muôn đời.

1. Lang thang trên dòng đời nhiều khi con lạc lối. Những ước mơ lâu rồi, về bên Chúa nghỉ ngơi.
2. Cô đơn trong tình trần đời cho con lệ đắng. Thăm thía thân bề bồng cậy trông Chúa ủi an.
3. Qua bao ngày đợi chờ, hồn con mơ về Chúa. Những lúc đêm trăng mờ, nguyện dâng Chúa tình thơ.

**THÁNH VỊNH 112**

*Kim Long*

**ĐK:** Nay tôi tở Chúa hãy dâng lời ngợi ca, dâng lời ngợi ca thánh danh Ngài. Hãy ca tụng danh thánh Chúa từ giờ đây và tới muôn muôn đời.

**RA VỀ**

*Anh Tuấn*

**ĐK:** Ra về, ra về lòng con bao hân hoan Chúa ơi! Vui mừng, vui mừng vì có Chúa bước đi cùng con. Ôn trời, ơn trời tựa mưa sa xuống trên đời con. Đỡ nâng con giữ gìn con năm tháng luôn đẹp tươi

1. Chúa đã thương ban Lời Người soi sáng dẫn đưa đoàn con cái thấy đường về bên yêu thương, là quê hương luôn sống trong niềm vui.
2. Chúa đã thương kêu mời đoàn con cái đến nơi bàn Tiệc Thánh đón nhận Mình Chúa Ki-tô, làm của ăn thêm sức trên đường xa.

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)


**Tatiana Afonso**  
**Realtor**  
 617-447-9439  
 BuyandSellwithTatiana.com  
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
 Thinking of Selling or Buying?  
 Please Call!!! Falamos Portuguese





**Helping seniors stay healthy.**  
 Call (866) 384-6796  
 (TTY 711) to join.

Here today,  
 here tomorrow.



Senior Whole Health  
 BY MOLENA HEALTHCARE

"God is Love" 1 John 4:8

*Memorial Ads  
 Available*

**617-779-3771**



**James THOMPSON**  
 PLUMBING & HEATING  
**781-391-4169**  
 Master Lic. # 12596



**Mac's**  
**Auto Body Corp.**  
 David Medeiros • Jeff LaGreca  
 53 Russell Street Somerville, MA 02144  
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
 www.macsbodyshop.com



**DELLO RUSSO**  
 FAMILY FUNERAL HOMES  
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200  
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083



**AD SPACE AVAILABLE**  
 617-779-3771

841 Main Street  
 Tewksbury, MA 01876  
 (978) 851-9103

**Rosaries from Flowers**  
*"Handmade from the Flowers  
 of your Loved One"*  
 www.rosariesfromflowers.com



**Wedding Film & Photography**  
**617-686-0721**  
 senstudio.us@gmail.com • www.senstudio.us




**The Guild of Saint Luke**  
 Catholic Physicians Archdiocese of Boston  
 Learn how you can help engage moral & ethical issues facing healthcare



**ANNUAL WHITE MASS & DINNER**  
 Saturday, Oct. 15, 2022  
 Saint John's Seminary

Visit our website to become a member TODAY!  
 www.guildofstluke.org



**Prepare for power outages today**  
 WITH A HOME STANDBY GENERATOR

**GENERAC**

**FREE**  
 7-Year Extended Warranty\*  
 A \$695 Value!

**\$0 MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS**

Contact a Generac dealer for full terms and conditions

**REQUEST A FREE QUOTE**  
 CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE  
**(855) 401-9893**

\*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.



**Elegant Independent and Assisted Living,  
 with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our **30 Day Trial Stay.**  
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

**WINDSOR PLACE**  
 An Assisted Living Residence

**TOP RATED CARE**  
 NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com



**clergytrust** healthier priests. stronger communities.

**Fr. Tom Nestor** has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at [clergytrust.org](http://clergytrust.org) —OR— SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebutler.




**IF YOU LIVE ALONE YOU NEED A MEDICAL ALERT At HOME or AWAY**

\* GPS \* Fall Alert \* 24/7 \* 365 Monitoring  
 Ambulance \* Police \* Fire \* Family/Friends

**MDMedAlert™**

As Low As **\$19<sup>95</sup>**/month

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**




GPS Mobile Above